Mandala Opfergabe

ས་གཞི་སྤོས་ཆུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།

SA ZHI POE CHU JUG SHING ME TOG TRAM
Fundament der Erde Duftwasser Salböl Blumen streuen, anordnen

Wir salben das Fundament der Welt mit duftendem Wasser, wir schmücken es mit Blumen, und

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླ་བརྒྱན་པ་འདི།

RI RAB LING ZHI NYI DA GYEN PA DI
Berg Meru die 4 Kontinente Sonne Mond schmücken, verschönern dies

Schmücken es mit dem Berg Meru, den vier Kontinenten, der Sonne und dem Mond.

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

SANG GYE ZHING DU MIG TE PHUL WA YI
Buddhas Bereich zu vorstellen dann, so dort anbieten dadurch

Indem wir uns den Buddha-Bereich vorstellen, bieten wir dies dort an –

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག།

DRO KUN NAM DAG ZHING LA CHOD PAR SHOG
Wesen alle völlig reiner Bereich zu benutzen, bekommen müssen
(Erleuchtung, Dharmakaya)

Auf diese Weise müssen alle Wesen den vollkommen reinen Bereich erlangen.

Wir salben das Fundament der Welt mit duftendem Wasser, schmücken es mit Blumen und mit dem Berg Meru, den vier Kontinenten, der Sonne und dem Mond. Indem wir uns den Buddha-Bereich vorstellen, bringen wir dies dort dar – dadurch müssen alle Wesen das vollkommen reine Reich erlangen.